

## 关于为盲人、视力障碍者或其他印刷品阅读障碍者 获得已出版作品提供便利的马拉喀什条约

### 大 会

第六届会议（第6次例会）

2021年10月4日至8日，日内瓦

关于无障碍图书联合会的报告

秘书处编拟的信息文件

## 导 言

1. 本报告是在世界知识产权组织（产权组织）成员国大会框架内编拟的第七份无障碍图书联合会年度报告。
2. 《关于为盲人、视力障碍者或其他印刷品阅读障碍者获得已出版作品提供便利的马拉喀什条约》（《马拉喀什视障者条约》）在 20 个有资格的有关方批准或加入之后，于 2016 年 9 月 30 日生效。
3. 无障碍图书联合会（ABC）是一个公私合作伙伴关系，旨在切实落实《马拉喀什视障者条约》的各项目标。2014 年 6 月，产权组织和一批重要合作伙伴在版权及相关权常设委员会（SCCR）上发起了 ABC。ABC 的目的是增加无障碍格式图书的数量，并将这些图书分发给全球各地的盲人、视力障碍者或其他印刷品阅读障碍者。
4. ABC 没有独立的法人资格，而是一个由产权组织领导的利益攸关方联盟。ABC 有一个咨询委员会，负责提供技术专长，确保透明度，并促进与利益攸关方社群的有效沟通。委员会包括受益人、权利人、被授权实体和捐助方共 14 名获提名的成员。以下组织在委员会中有永久席位：

DAISY 联盟；  
国际作家论坛；  
国际视障教育学会；  
图书馆协会和机构国际联合会；  
国际复制权组织联合会；  
国际出版商协会；  
世界盲人联盟；  
产权组织（依职权）。

## 无障碍图书联合会的活动

### ABC 全球图书服务

5. ABC 全球图书服务（“图书服务”）管理着世界上最多样化的无障碍格式图书在线目录，免费提供给图书馆或印刷品阅读障碍者。图书服务为盲人图书馆，即《马拉喀什视障者条约》第二条第三款定义的被授权实体，提供搜索、订购和跨境交换无障碍图书的能力。图书服务的云技术平台使参与的被授权实体能够汇集集体资源，相互分享各自的目录和无障碍数字文件。
6. 图书服务有 80 种语言的 65 万多种图书可供跨境交换，无需办理权利结算手续。近 15 万个无障碍数字文件可供被授权实体立即下载。
7. 第 100 个被授权实体最近加入了图书服务，达到了一个重要里程碑。在 100 个参与的被授权实体中，46%位于发展中国家或最不发达国家。2020 年，参与的被授权实体向印刷品阅读障碍者交付了 ABC 目录中 9 万多一份无障碍数字文件。图书服务的成员被授权实体名单见附件一。
8. 虽然 ABC 的主要应用是图书馆对图书馆服务（“被授权实体应用”），但 ABC 现在已经开发了一个补充应用，作为被授权实体应用的补充，也是免费提供的。该补充应用于 2021 年 4 月推出，推荐给参与的被授权实体，作为一种可以提供给印刷品阅读障碍者的工具。

9. 补充应用是一个可供公众搜索的目录，它使参与的被授权实体的读者能够查询并立即下载 ABC 目录中包含的无障碍格式版图书。被授权实体证明，通过 ABC 补充应用下载数字文件的人是《马拉喀什视障者条约》第三条定义的印刷品阅读障碍者。目前，有 23 个被授权实体已同意补充应用的 ABC 条款和条件。

#### ABC 全球图书服务的未来活动

10. 对于已批准和实施《马拉喀什视障者条约》条款的国家的参与被授权实体，ABC 将继续向它们提供新的补充应用。希望加入补充应用的被授权实体同意向 ABC 提供其数字文件，将它们托管在云端，以便数字文件可供受益人以及所有参与图书馆对图书馆应用的被授权实体立即下载。ABC 正优先鼓励所有被授权实体向其读者提供补充应用。

11. ABC 继续与关键方讨论建立一个联合搜索门户，目的是提供一个中心位置，让公众以尽可能广的语言检索、发现和交换最大数量的无障碍格式图书。这种在目录网络中进行联合搜索的能力将进一步帮助被授权实体和印刷品阅读障碍者，最大限度地增加各种平台上供公众检索的无障碍图书数量，从而有利于受益人获取最广泛的图书。

#### 培训和技术援助

12. 在 2019 冠状病毒病大流行和持续旅行限制的情况下，ABC 关于最新无障碍图书制作技术的培训从面对面培训转向了在线平台。产权组织与无障碍专家 DAISY 联盟合作，开发并主办了“ABC 无障碍图书制作在线课程”。该课程的英文版首先完成，课程模块随后由产权组织翻译司译成法语和西班牙语，目前正在译为阿拉伯语。

13. 来自巴勒斯坦、秘鲁、多米尼加、加纳、莱索托、马拉维、马里、缅甸、摩洛哥和尼日利亚 43 个伙伴组织的共 87 名学员已经或正在分别用英语、法语或西班牙语完成“ABC 无障碍图书制作在线课程”。ABC 在线课程包括与无障碍专家的互动会议，将继续用于所有正在进行的和未来的技术援助项目。

14. 许多受训者本身就是盲人、低视力或者有其他残疾。课程平台的设计具有包容性，有带导航的课程内容、无障碍测验、附说明的图像和有字幕的视频。课程教授学员如何使用也是完全无障碍的制作软件制作无障碍书籍。

15. ABC 的技术援助模式旨在使发展中国家和最不发达国家的组织有能力制作本国语教材，供有印刷品阅读障碍的大中小學生使用。2015 年以来，来自 250 多个组织，包括非政府组织、教育部门和出版商的学员，接受了最新无障碍图书制作技术培训。

16. ABC 在 2021 年实施了 15 个技术援助项目，正在资助大约 4,000 种本国语无障碍格式教材的制作。在以下国家，项目正在进行或者已经完成：

埃塞俄比亚、巴勒斯坦、加纳、莱索托、马拉维、马里、缅甸、摩洛哥、墨西哥、尼日利亚、坦桑尼亚联合共和国、突尼斯、乌拉圭、印度尼西亚和越南。

此外，菲律宾、吉尔吉斯斯坦和塞内加尔的技术援助项目计划于 2021 年第四季度开始。

17. 信托基金正在资助或已经资助了在以下国家开展的能力建设项目：

- 澳大利亚信托基金：缅甸、印度尼西亚和越南
- 大韩民国信托基金：菲律宾、吉尔吉斯斯坦、墨西哥、塞内加尔和乌拉圭。

所有其他项目均由产权组织经常预算供资。产权组织继续欢迎为 ABC 培训和技术援助项目提供信托基金。

#### 未来的培训和技术援助活动

18. ABC 和 DAISY 联盟正在计划增加一个新模块，将其纳入 ABC 在线课程。这一创新模块将教授学员如何使用制作软件制作无障碍的科学、技术、工程和数学（STEM）资料。作为前提条件，参加这个新模块的学员需要完成 ABC 在线课程的前 10 个模块。STEM 模块的设计也将是包容性的。

19. ABC 在线课程目前由 DAISY 联盟的学习平台托管，将在今年年底前转移到 WIPO 学院的学习平台。

20. ABC 秘书处将在 2021 年最后一个季度发出“征求建议书”，邀请设在发展中国家和最不发达国家的符合条件的组织（或多个组织的伙伴关系）向产权组织提出在 2022-23 年实施技术援助项目的申请。在选择项目时，除了所述的资格标准外，还将考虑地域分布。

#### 无障碍出版

21. ABC 推动出版商制作“自始无障碍”作品，即从一开始就适于视力正常人群和印刷品阅读障碍人群使用的图书。具体而言，ABC 鼓励所有出版商：

- 使用 EPUB3 开放标准的无障碍功能制作数字出版物；并
- 在向发行商、零售商和图书供应链中其他方提供的信息中，增加对其产品无障碍功能的说明。

22. 世界各地的出版商以及出版商协会被邀请签署《ABC 无障碍出版章程》，其中载有八项与无障碍格式数字出版物相关的高级别志向性原则。《ABC 章程》最近新增的签署方是金山大学出版社（南非）、布里斯托尔大学出版社（联合王国）和密歇根大学出版社（美利坚合众国）。《ABC 章程》签署方的完整名单见附件二。

23. ABC 组织了年度“ABC 无障碍出版国际卓越奖”，表彰在促进印刷品阅读障碍者无障碍使用数字出版物方面提供杰出领导和取得成就的组织。2021 年“出版商类”的入围者是：

- 阿南西出版社（加拿大）
- 泰勒和弗朗西斯集团（联合王国）
- 密歇根大学出版社（美利坚合众国）

2021 年“倡议类”的入围者是：

- 多莉娜·诺维尔盲人基金会（巴西）
- 国家公平图书馆服务网络（NNELS，加拿大）
- Sao Mai 盲人中心（越南）
- 向残疾人推广自始无障碍电子书部门间指导委员会（COPIL，法国）

ABC 国际卓越奖的获奖者将在 2021 年 10 月 20 日的仪式上宣布，该仪式将首次在法兰克福书展（FBF）上举行。

#### 未来的无障碍出版活动

24. 出版商要求提供满足其需求的具体培训，产权组织据此与无障碍专家 DAISY 联盟签订了合同，将开发一个出版商模块加入 ABC 在线课程。该模块将向来自发达国家和发展中国家出版部门的学员传授

如何使用专业出版软件创建“自始无障碍”图书，这不同于被授权实体用于将已有图书转为无障碍格式版的软件。

[后接附件]

**附件一：加入 ABC 全球图书服务的 100 个被授权实体名单**

标有星号的被授权实体已同意 ABC 补充应用的条款和条件。

1. 安提瓜和巴布达：The Unit for the Blind and Visually Impaired (UBV)
2. 阿根廷：Asociación Civil Tiflonexos (TLF)
3. 澳大利亚：VisAbility
4. 澳大利亚：Vision Australia (VA)
5. 奥地利：Hörbücherei (HBOE)
6. 孟加拉国：Young Power in Social Action (YPSA)
7. \*比利时：Eqla (原名 l' Œuvre Nationale des Aveugles)
8. \*比利时：Luisterpuntbibliotheek (原名 Flemish Library for Audiobooks and Braille) (LPB)
9. \*比利时：Ligue Braille (LBB)
10. 不丹：The Muenselling Institute (MI)
11. 多民族玻利维亚国：Instituto Boliviano de la Ceguera (IBC)
12. \*巴西：Fundação Dorina Nowill para Cegos (DNF)
13. 保加利亚：The National Library for the Blind “Louis Braille 1928” (Louis Braille 1928)
14. \*布基纳法索：Union Nationale Des Associations Burkinabé pour la Promotion des Aveugles et Malvoyants (UNABPAM)
15. 加拿大：BC Libraries Cooperative 2009, National Network for Equitable Library Service (NNELS)
16. \*加拿大：Bibliothèque et Archives Nationales du Québec (BANQ)
17. \*加拿大：Canadian National Institute for the Blind (CNIB)
18. \*加拿大：Centre for Equitable Library Access (CELA)
19. 智利：Biblioteca Central para Ciegos (BCC)
20. 哥伦比亚：Instituto Nacional para Ciegos (INCI)
21. \*克罗地亚：Croatian Library for the Blind (CLB)
22. 捷克共和国：Czech Blind United (SONS)
23. 塞浦路斯：Pancyprian Organization of the Blind
24. 丹麦：Danish National Library for Persons with Print Disabilities (NOTA)
25. \*多米尼加：Asociación de Ciegos del Cibao de la República Dominicana (ACICIRD)

26. 多米尼加: Biblioteca Nacional Pedro Henríquez Ureña (BNPHU)
27. 多米尼加: Fundación Francina Hungria (FFH)
28. 埃及: Biblioteca Alexandrina (BA)
29. 爱沙尼亚: The Estonian Library for the Blind (ELB)
30. 芬兰: Celia Library (CELIA)
31. \*法国: Association Valentin Haüy (AVH)
32. 法国: BrailleNet
33. \*法国: Accompagner Promouvoir et Intégrer les Déficients Visuels (原名 Groupement des Intellectuels Aveugles ou Amblyopes) (apiDV)
34. 德国: German Center for Accessible Reading (原名 German Central Library for the Blind) (DZB)
35. 希腊: The Hellenic Academic Libraries Link (HEAL-Link) (AMELIB)
36. 危地马拉: Benemérito Comité Pro Ciegos y Sordos de Guatemala (BCPCSG)
37. 匈牙利: The Hungarian Federation of the Blind and Partially Sighted (HFBPS)
38. 冰岛: The Icelandic Talking Book Library (HBS)
39. 印度: DAISY Forum of India (DFI)
40. \*爱尔兰: NCBI Library and Media Center (NCBI)
41. 以色列: The Central Library for Blind and Reading Impaired People (CLFB)
42. 牙买加: Jamaican Society for the Blind (JSB)
43. 日本: 国立国会图书馆
44. 日本: National Association of Institutions of Information Service for Visually Impaired Persons (NAIIV)
45. 哈萨克斯坦: The Republican Library for the Blind and Visually Impaired Citizens
46. 肯尼亚: Kenya Institute for the Blind (KIB)
47. 吉尔吉斯斯坦: The Library and Information Consortium (LIC)
48. \*拉脱维亚: Latvian Library for the Blind (LNerB)
49. 立陶宛: Lithuanian Library for the Blind (LAB)
50. 马拉维: University of Malawi, Chancellor College (UOFM)
51. 马来西亚: St. Nicholas' Home, Penang (SNH)
52. \*马耳他: Malta Libraries (ML)
53. \*墨西哥: Discapacitados Visuales I. A. P. (DIVIAP)

54. 摩尔多瓦共和国: National Information and Rehabilitation Center of the “Association of the Blind People of Moldova” (ABPM)
55. 蒙古: The Mongolian National Federation of the Blind (MNFB)
56. 蒙古: The Braille and Digital Library for Blind, Metropolitan Library of Ulaanbaatar (UBPL)
57. 缅甸: Myanmar National Association of the Blind (MNAB)
58. 尼泊尔: Action on Disability Rights and Development (ADRAD)
59. \*荷兰: Bibliotheekservice Passend Lezen (BPL)
60. \*荷兰: Dedicon
61. \*新西兰: Blind Low Vision NZ (原名 Blind Foundation) (BLVNZ)
62. 尼日尔: L’Union Nationale des Aveugles du Niger (UNAN)
63. 挪威: Norwegian Library of Talking Books and Braille (NLB)
64. 巴基斯坦: The Pakistan Foundation Fighting Blindness (PFFB)
65. 巴勒斯坦: Palestine Association of Visually Impaired Persons (PAVIP)
66. 波兰: Central Library of Labour and Social Security (DZDN)
67. 葡萄牙: Biblioteca Nacional de Portugal (BNP)
68. 卡塔尔: Qatar National Library (QNL)
69. 大韩民国: National Library for the Disabled in Korea (NDL)
70. 罗马尼亚: Fundația Cartea Călătoare (FCC)
71. 俄罗斯联邦: Bashkir Republican Special Library for the Blind named after Makarim Husainovich Tukhvatshin
72. 俄罗斯联邦: Russian State Library for the Blind (RSL)
73. 俄罗斯联邦: St. Petersburg Library for the Blind and Visually Impaired (SPB)
74. 圣卢西亚: St. Lucia Blind Welfare Association (SLBWA)
75. 圣文森特和格林纳丁斯: The National Public Library of St. Vincent and the Grenadines (NPLSG)
76. 塞拉利昂: Educational Centre for the Blind and Visually Impaired (ECBVI)
77. 南非: South African Library for the Blind (SALB)
78. 西班牙: Organización Nacional de Ciegos Españoles - ONCE (ONCE)
79. 斯里兰卡: Daisy Lanka Foundation (DLF)
80. 瑞典: Swedish Agency for Accessible Media (MTM)
81. \*瑞士: Associazione ciechi e ipovedenti della Svizzera italiana (UNITAS)



82. \*瑞士: Association pour le Bien des Aveugles et malvoyants (ABAGE)
83. 瑞士: Bibliothèque Sonore Romande (BSR)
84. 瑞士: SBS Swiss Library for the Blind, Visually Impaired and Print Disabled (SBS)
85. 塔吉克斯坦: The National Library of Tajikistan (NLT)
86. 泰国: The Christian Foundation for the Blind in Thailand (CFBT)
87. 泰国: National Library for the Blind and Print Disabled, TAB Foundation (TAB)
88. 突尼斯: Loisirs et Cultures pour les Non et Malvoyants (IBSAR)
89. 突尼斯: Tunisian National Library (BNT)
90. 乌干达: Uganda National Association of the Blind (UNAB)
91. 乌克兰: Ostrovskiy Central Specialized Library for the Blind (CLBU)
92. 联合王国: Seeing Ear LTD (SE)
93. 联合王国: Torch Trust for the Blind (TT)
94. 美利坚合众国: California State Library, Braille and Talking Book Library (CSL)
95. \*美利坚合众国: The Library of Congress, National Library Service for the Blind and Print Disabled (NLS)
96. 美利坚合众国: American Printing House for the Blind (APH)
97. 美利坚合众国: Braille Institute of America (BIA)
98. \*乌拉圭: Fundación Braille de Uruguay (FBU)
99. 越南: Sao Mai Vocational and Assistive Technology Center for the Blind (SMCB)
100. 津巴布韦: Zimbabwe National League of the Blind (ZNLB)

[后接附件二]

## 附件二：《ABC 无障碍出版章程》签署方名单

1. Al Fulk Translation and Publishing (阿拉伯联合酋长国)
2. Al Salwa Publishers (约旦)
3. Al-Balsam Publishing House (埃及)
4. Allen and Unwin (澳大利亚)
5. Arnoldo Mondadori Editore (意大利)
6. Artanuji Publishing (格鲁吉亚)
7. Associação Religiosa Editora Mundo Cristão (巴西)
8. Bakur Sulakauri Publishing (格鲁吉亚)
9. Bloomsbury Publishing Plc. (联合王国)
10. Brinque-Book Editora de Livros Ltda (巴西)
11. Bristol University Press (联合王国)
12. British Dyslexia Association (联合王国)
13. Dar Al Aalam Al Arabi Publishing and Distribution (阿拉伯联合酋长国)
14. Discover 21, Inc. (日本)
15. Distribuidora Record de Serviços de Imprensa S. A. (巴西)
16. É Realizações, Editora, Livraria e Distribuidora Ltda (巴西)
17. Ediciones Godot (阿根廷)
18. Ediciones Santillana, Argentina (阿根廷)
19. Ediouro Publicações Ltda (巴西)
20. Editora Albanisia Lúcia Dummar Pontes ME (巴西)
21. Editora Arqueiro Ltda (巴西)
22. Editora Atlas S/A (巴西)
23. Editora Bertrand Brasil Ltda (巴西)
24. Editora Best Seller Ltda (巴西)
25. Editora Biruta Ltda (巴西)
26. Editora Bonifácio Ltda (巴西)
27. Editora Carambaia EIRELI (巴西)
28. Editora Casa da Palavra Produção Editorial Ltda (巴西)
29. Editora Claro Enigma Ltda (巴西)

30. Editora de Livros Cobogó Ltda (巴西)
31. Editora e Produtora Spot 1 Ltda (巴西)
32. Editora Filocalia Ltda (巴西)
33. Editora Fontanar Ltda (巴西)
34. Editora Forense Ltda (巴西)
35. Editora Gaivota Ltda (巴西)
36. Editora Globo S. A. (巴西)
37. Editora Guanabara Koogan Ltda (巴西)
38. Editora Intrínseca Ltda (巴西)
39. Editora Jaguatirica Digital Ltda (巴西)
40. Editora José Olympio Ltda (巴西)
41. Editora JPA Ltda (巴西)
42. Editora Jurídica da Bahia Ltda (巴西)
43. Editora Lendo e Aprendendo Ltda ME (巴西)
44. Editora Manole Ltda (巴西)
45. Editora Nova Fronteira Participações S/A (巴西)
46. Editora Original Ltda (巴西)
47. Editora Paz e Terra Ltda (巴西)
48. Editora Pequena Zahar Ltda (巴西)
49. Editora Prumo Ltda (巴西)
50. Editora Record Ltda (巴西)
51. Editora Reviravolta Ltda (巴西)
52. Editora Rocco Ltda (巴西)
53. Editora Schwarcz S/A (巴西)
54. Editorial 5 / ED5 (巴西)
55. Editorial El Manual Moderno Colombia S. A. S. (哥伦比亚)
56. Editorial el Manual Moderno, S. A. de C. V. (墨西哥)
57. Edizioni Piemme (意大利)
58. Elsevier (联合王国)
59. Elsevier Editora Ltda (巴西)

60. GEN - Grupo Editorial Nacional Participação S/A (巴西)
61. Giulio Einaudi Editore (意大利)
62. GMT Editores Ltda (巴西)
63. Hachette Livre (法国)
64. HarperCollins Publishers (美利坚合众国)
65. House of Anansi Press (加拿大)
66. Hudhud Publishing and Distribution (阿拉伯联合酋长国)
67. Imago Editora Importação e Exportação Ltda (巴西)
68. Intelekti Publishing (格鲁吉亚)
69. J. E. Solomon Editores Ltda (巴西)
70. Jorge Zahar Editor Ltda (巴西)
71. Kadi and Ramadi (沙特阿拉伯)
72. Kalimat Group (阿拉伯联合酋长国)
73. Kogan Page (联合王国)
74. Livraria do Advogado Ltda (巴西)
75. LTC - Livros Técnicos e Científicos Editora Ltda (巴西)
76. Macmillan Learning (美利坚合众国)
77. National Union of Book Publishers (巴西)
78. NC Editora Ltda (巴西)
79. New Africa Books (南非)
80. Nigerian Publishers Association (尼日利亚)
81. Oratia Media (新西兰)
82. Pallas Editora e Distribuidora Ltda (巴西)
83. Penguin Random House Grupo Editorial México (墨西哥)
84. Petra Editorial Ltda (巴西)
85. PHI Learning Private Limited (印度)
86. Pinto e Zincone Editora Ltda (巴西)
87. Planeta de Libros (西班牙)
88. Publibook Livros e Papéis Ltda (巴西)
89. Saber e Ler Editorial Ltda (巴西)

90. SAGE Publications Ltd (联合王国)
91. Sama Publishing, Production and Distribution (阿拉伯联合酋长国)
92. Santillana Colombia (哥伦比亚)
93. Santillana Educación S. L. (西班牙)
94. Santillana México (墨西哥)
95. Silkworm Books Ltd (泰国)
96. SM México (墨西哥)
97. Sociedade Literária Edições e Empreendimentos Ltda (巴西)
98. Sperling & Kupfer (意大利)
99. Starlin Alta Editora e Consultoria EIRELI (巴西)
100. Summus Editorial Ltda (巴西)
101. Sydney University Press (澳大利亚)
102. University of Michigan Press (美利坚合众国)
103. Verlag Barbara Budrich (德国)
104. Verus Editora Ltda (巴西)
105. Wahat Alhekayat Publishing and Distribution (阿拉伯联合酋长国)
106. Waw Publishing (阿拉伯联合酋长国)
107. Wits University Press (南非)
108. 世界知识产权组织

[附件二和文件完]